

REPOLHOS E REIS

O. HENRY



O TEXTO: O livro *Cabbages and Kings* foi originalmente publicado em 1904. Esta obra consiste numa série de histórias que exploram diferentes aspectos de uma cidadezinha extremamente tranquila da América Central. Cada história, entretanto, está interligada às outras, e contribui com a trama maior que perpassa toda a obra formando uma complexa estrutura. As histórias devem ser lidas em sequência para compreensão do todo. Esta foi a primeira coleção de histórias escritas pelo autor. O excerto aqui apresentado traz a parte introdutória e o primeiro capítulo da obra.

Texto traduzido: Henry, O. *Cabbages and Kings*. New York : McClure, Phillips & Co., 1904.

O AUTOR: O norte-americano William Sydney Porter, que posteriormente adotaria o pseudônimo de O. Henry, viveu de 1862 a 1910. Desde sua infância tinha prazer na leitura, mas trabalhou em muitas outras atividades antes de se tornar escritor. Foi em 1884 que iniciou sua carreira escrevendo, trabalhando como repórter e colunista. Em 1896 o autor foi acusado de peculato, e fugiu para evitar ser preso. Foi neste período que passou meses em Honduras, onde escreveu *Cabbages and Kings*. Em 1898 O. Henry foi preso, e passou três anos na prisão, mas nem mesmo nesse período deixou de escrever. O autor é mais conhecido por suas narrativas curtas cheias de humor, sagacidade, que contam com finais inteligentes e surpreendentes. No Brasil há muito pouco de sua obra publicada, sendo somente uns poucos contos.

A TRADUTORA: Vanessa Lopes Lourenço Hanes é doutoranda em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina, e pesquisa a tradução de literatura norte-americana, em especial autores da região sul dos Estados Unidos.